index05376.fm Page 3 Tuesday, July 2, 2002 3:32 PM

繁體中文	使用說明	第 5 頁
简体中文	使用说明	第 18 页
ภาษาไทย	คำแนะนำในการใช้งาน	หน้า 31
BAHASA MELAYU	Petunjuk Penggunaan	Halaman 44
ENGLISH	Instructions for use	Page 57

Black process 45.0° 100.0 LPI

index05376.fm Page 4 Tuesday, July 2, 2002 3:32 PM

Black process 45.0° 100.0 LPI

3z105276.fm Page 5 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

內容

使用洗衣機前

注意事項及綜合建議

洗衣機圖解

機門

兒童安全裝置（如適用）

初次洗衣

洗衣準備

洗衣劑及添加劑

拆除過濾器

排走積水

保養方法

故障排除指引

售後服務

搬運

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105376.fm Page 6 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

使用洗衣機前

1.拆除包裝並檢查

- 拆除包裝後，確認洗衣機無損。如有疑問，請勿使用洗衣機，並聯絡售後服務中心或當地經銷商。
- 確定具有所有附件和提供的配件。
- 包裝材料（塑膠袋、聚苯乙烯部件等）可能會對兒童造成危險，應存放在兒童觸及不到之處。

2.拆除搬運螺栓

- 本機配有搬運螺絲，以防搬運時造成洗衣機內部損傷。使用洗衣機前，請務必拆除搬運螺栓。

3.安裝洗衣機

- 拆除控制板上的保護薄膜。
- 移動洗衣機時不要提拉其頂板。
- 請將本機安裝於堅固平穩的地面上，最好是房間的角落。
- 確定四個機腳穩固且完全水平（使用水平儀器）。

4.入水喉安裝

- 根據當地供水公司的規定連接進水軟管。
- 水源： 僅用冷水
- 水龍頭： 3/4 吋螺紋供水管接頭
- 水壓：
（水流壓力）： 100-1000 kPa (1-10 bar)。

5.排水軟管

- 將排水軟管連接到虹吸管上或利用提供的「U」形管托將之掛在洗滌槽邊緣。
- 如果洗衣機連接內嵌排水系統，確保此系統配備排水口，以免同時進水及排水（虹吸效果）。

6.電源連接

- 電源連接必須由持證技工遵循製造商說明及當地標準安全規定來進行。
- 電壓、水電消耗及保險絲數據在機門內標明。
- 本機必須通過接地符合既定法規的插座來連接電源。本機必須依法接上地線。若因不遵循上述指示而導致財產損失或對人身或動物造成傷害，製造商將不負任何責任。
- 請勿使用接駁線或多用途插座。
- 對洗衣機進行保養前，必須拔出電源插頭。
- 安裝後必須通過雙極開關連接電源插座或切斷電源。
- 如果洗衣機在搬運期間受損，請勿使用，請通知售後服務中心。
- 電源電纜的更換只能由售後服務中心進行。
- 本洗衣機僅適用於家居洗衣。

最小機櫃規格：

寬： 600 mm

高： 825 mm

深： 600 mm

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105276.fm Page 7 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

注意事項及綜合建議

1.包裝

- 正如循環標記 所示，包裝箱可被完全循環利用。丟棄包裝材料時要遵循當地規定。

2.包裝及舊機的廢棄

- 洗衣機是由可再循環利用之物料製造，廢棄時請遵守當地的廢物處理規定。
- 廢棄前請先清除殘餘的洗衣劑並將電源線切除，令該洗衣機不可使用。

3.綜合建議

- 不用本機時，請勿連接電源。
- 關上水龍頭。
- 清潔或保養本機前，請關機或將電源插頭拔出。
- 清潔洗衣機外部時，請使用濕布。切勿使用具腐蝕性的清潔劑。
- 請勿強行打開機門或將它當作臺階使用。
- 本機不應由兒童操作。
  勿讓兒童玩弄洗衣機或爬入洗衣槽內玩耍（請參閱「兒童安全」）。
- 如有必要，電源線可用本公司的售後服務中心提供的同樣電源線更換。電源線必須由持證技工進行更換。

4.符合 EC 標準

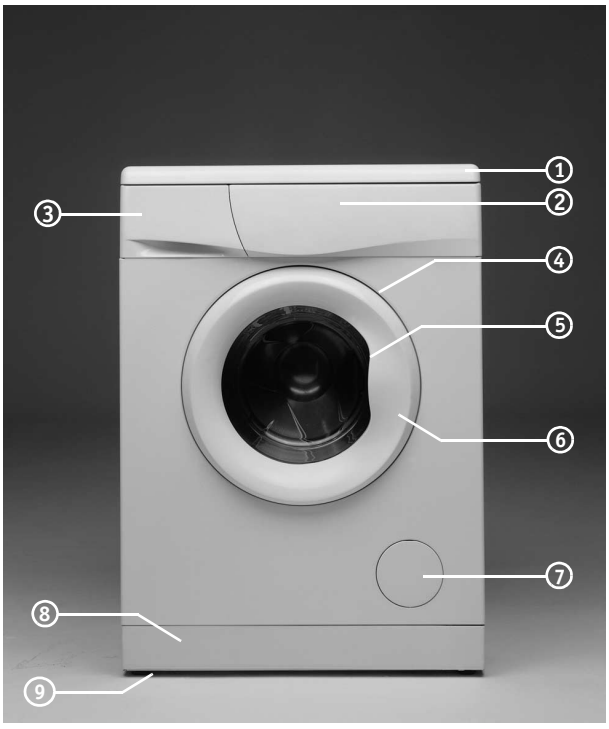
- 洗衣機遵循 EC 標準：
  73/23/EEC 低電壓標準
  89/336/EEC EMC (電磁兼容性) 標準
  93/68/EEC CE 標記標準 CE

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105376.fm Page 8 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

洗衣機圖解

1. 頂板
2. 控制板
3. 洗衣劑格
4. 售後維修服務標籤（在機門內）
5. 機門
6. 兒童安全裝置（在機門內，如適用）
7. 過濾器（在洗衣劑格門內）
8. 底座
9. 可調機腳



機門

要打開機門，請握住機門手把，按下手把內側並拉開機門。關閉機門時輕微用力即可，門鎖卡緊時會發出聲響。

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105276.fm Page 9 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

兒童安全裝置（如適用）

爲防止不正當使用本機，請轉動機門內側的塑膠螺絲。您可利用洗衣劑格的彩色內嵌物上的厚圓角或一個銀幣來轉動該塑膠螺絲。

- 凹槽垂直：機門將不能鎖上
- 凹槽水平：機門可再鎖上

初次洗衣

我們建議初次洗衣時空機進行，這將清除製造商測試閣下的洗衣機時所遺留的積水。

1. 打開水龍頭。
2. 關閉機門。
3. 將少量洗衣劑（約 30 ml）倒入洗衣劑格 II。
4. 選擇並開始一個短程序（請參閱快速參考指南）。

洗衣準備

1.請依下列方式將衣物分類：

- **衣料類型／護理標籤符號**
  包括棉質、混紡、免燙／合成纖維、羊毛及手洗衣物。
- **顏色**
  請將白色衣物與顏色衣物分開，並將簇新的顏色衣物分開清洗。
- **大小**
  不同大小的衣物放在一起清洗時，可改善洗衣及脫水的效率，並可使衣物在洗衣槽內的分佈更爲均勻。
- **纖幼衣物**
  在洗滌尼龍襪、腰帶等小物件或如胸罩等帶鉤衣物時，請放入洗衣袋或有拉鏈的枕頭套內清洗。清洗窗簾時，務必將掛鉤取下或以棉袋套起來清洗。

2. 清空所有的衣物口袋
銀幣、別針等物品會損害衣物、洗衣槽及洗衣桶。

3. 將衣物扣好、繫緊
在洗衣前請將衣物的拉鏈拉上、扣好鉤或扣，並將鬆開的腰帶或絲帶繫在一起。

污漬清除

- 由血漬、牛奶、雞蛋及其他有機物所留下的污漬，一般而言，可在酵素的作用下自然分解。
- 若要清除紅酒、咖啡、茶、草或水果等所留下的污漬，請在洗衣劑格 II 加入去污劑。
- 如有必要，可在洗衣前先以去污劑處理頑強污漬。

染色

- 請僅使用適用於洗衣機的染色劑。
- 遵循生產商的指示進行。
- 本機的塑膠及橡膠部件可能會被染色劑染污。

放入衣物

1. 打開機門。
2. 將衣物揚鬆並逐件放入洗衣槽內。遵循快速參考指南中提供的洗衣量。
備註：過量衣物將導致洗衣效果不理想並使衣物起皺。
3. 關閉機門。

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105376.fm Page 10 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

洗衣劑及添加劑

洗衣劑的選擇取決於：

- 衣物質料（棉質、免燙／合成纖維、纖幼衣物、羊毛衣物）。
  備註：清洗羊毛衣物時，必須使用專用之洗衣劑。
- 顏色
- 洗衣溫度
- 骯髒程度及類別

註解：

時下不含磷酸鹽的洗衣劑，其非水溶性洗衣劑成分可能會令深色衣物上留下白色的洗衣粉殘漬。出現上述情況時，應輕輕拍動或刷掉附於衣物上的殘漬，或改用洗衣液。

務必使用家用自動洗衣機適用的洗衣劑及添加劑。

如使用除水垢劑、染料或漂白劑，必須肯定其適用於洗衣機。除水垢劑所含成分有可能會損壞洗衣機的零件。

切勿使用具腐蝕性的溶劑（如松節油、汽油等）。切勿用洗衣機清洗曾經浸泡過溶劑或易燃液體的衣物。

用量

請依照洗衣劑包裝上的有關說明。它依據：

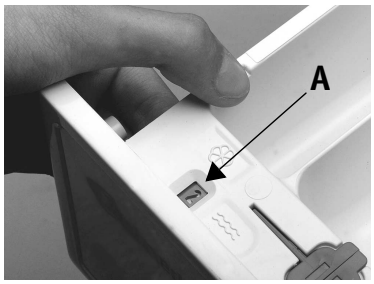
- 骯髒程度及類別
- 衣物數量
  足量洗衣量請按洗衣劑生產商的建議量。
  半量洗衣量：正常用量的四份之三。
  少量洗衣量（約 1 公斤）：
  正常用量的一半。
- 您所處地區的水質硬度（請參考供水公司所提供的資料）。軟水質較硬水質的洗衣劑用量爲少（請參考水質硬度表）。

備註：

過量的洗衣劑會造成泡沫過多，並且降低洗衣效率。

若洗衣機測出泡沫過多，會阻止脫水。

若洗衣劑用量不足，衣物則無法洗淨，同時亦會在電熱元件、洗衣槽及軟管上留下水垢。



水質硬度表

水質硬度	水質特性	德國制 °dH	法國制 °fH	英國制 °eH
1	軟	0-7	0-12	0-9
2	中等	7-14	12-25	9-17
3	硬	14-21	25-37	17-26
4	極硬	超過 21	超過 37	超過 26

如果洗衣機的洗衣劑格有三個格，您可透過調節彩色指針 **（A）**，設定洗衣機的水質硬度水平（1 至 4）。您可透過將洗衣劑格底側的滑動桿移動到所需位置來設定。

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105276.fm Page 11 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

注入洗衣劑及添加劑

視乎機型而定，洗衣劑格將有三格（型號「**B1**」或「**B2**」）或四格（型號「**A**」）。

洗衣劑格 I

- 用於預洗的洗衣劑

洗衣劑格 II

- 用於主洗的洗衣劑
- 去污劑
- 軟水劑（水質硬度 4 級）

使用洗衣液時，拆除彩色內嵌物並將之放進主洗格 II。內嵌物有刻度，便於量取。

洗衣劑格 ❀

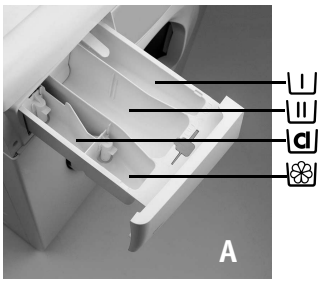
- 衣物柔順劑
- 衣漿液

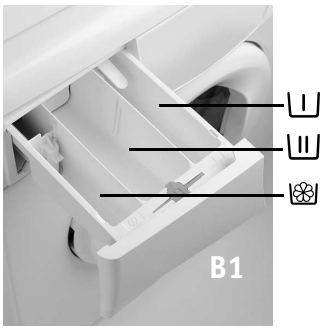
注入添加劑時不可超過「MAX」標記。

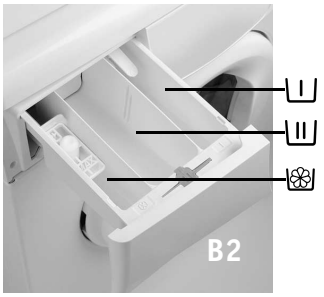
洗衣劑格 cl

- 含氯漂白劑

不可超過「MAX」標記（四格型號「**A**」）。







備註：

- 洗衣劑和添加劑應放置在乾爽且小孩不能觸及的地方。
- 加選預洗功能的程序可使用洗衣液。這時，只需量取洗衣粉並倒入主洗格。
- 使用超濃縮洗衣粉與洗衣液時，爲避免分配不均勻，請使用隨洗衣劑提供的專用洗衣劑球或袋並直接放入洗衣槽中。
- 如使用除水垢劑、漂白劑或染料，必須肯定其適用於洗衣機。除水垢劑所含成分有可能會損壞洗衣機的零件。
- 切勿在洗衣機中使用具腐蝕性的溶劑（如松節油、汽油等）。
- 如果使用衣漿粉，請依照以下步驟：

1. 使用需要的洗衣程序來洗滌衣物。

2. 在具喙口的大杯中用水攪拌衣漿粉。

3. 選擇「過水及脫水」程序，將速度減至約 800 轉／分，然後開始程序。

4. 拉出洗衣劑格 II 約 3 厘米左右。

5. 在水注入洗衣劑格時將衣漿劑倒入洗衣劑格 II 中。

6. 程序結束後如有衣漿殘餘物留在洗衣劑格中，請將之清潔（請參閱「保養方法」）。亦請留意衣漿生產商資料。

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105376.fm Page 12 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

拆除過濾器

建議您每年至少檢查及清潔過濾器兩至三次。

特別是發生以下情況時：

- 洗衣機無法正常排水或不能脫水
- 水泵被異物（鈕釦、錢幣、別針等）阻塞

重要事項：洗衣機排水前請確保水已冷卻。

1. 關閉洗衣機並拔出電源插頭。
2. 打開過濾器外蓋。利用洗衣劑格上的彩色內嵌物來撬開過濾器外蓋。
3. 在過濾器下放一個容器。
4. 打開過濾器但不要將它完全拉出。慢慢地將過濾器逆時針旋轉，直到開始排水。
5. 等待所有水完全排出。
6. 現在將過濾器完全旋鬆並拉出。
7. 清潔過濾器以及過濾器格。
8. 查看排水泵葉輪轉動是否順暢。
9. 將過濾器塞回原位，塞入時指針朝上，然後按順時針方向旋緊（直至膠柄水平）。
10. 將一公升清水倒入洗衣劑格，重新啓動慳電系統。確定收集異物的閘板已穩固安裝到位。
11. 關上外蓋並鎖緊。
12. 將電源插頭重新插入插座。
13. 選擇一個程序並開始。

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105376.fm Page 13 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

排走積水

排走積水之前，請關機並將電源插頭拔出。
打開異物收集器的外蓋。利用洗衣劑格上的彩色內嵌物來撬開過濾器外蓋。在過濾器下放一個容器。

1. 打開過濾器但不要將它完全拉出。慢慢地將過濾器逆時針旋轉，直到開始排水。

2. 等待所有水完全排出。

3. 現在將過濾器完全旋鬆並拉出。

4. 小心地讓洗衣機前傾使水流出。

5. 將過濾器塞回原位，塞入時指針朝上，然後按順時針方向旋緊（直至膠柄水平）。

6. 關上外蓋並鎖緊。

再次使用洗衣機前，請：

1. 將約一公升清水倒入洗衣劑格，重新啓動慳電系統。

2. 將電源插頭重新插入插座。

保養方法

洗衣機機身及控制板

- 可使用柔軟濕布清洗
- 可使用些許中性清潔劑（不具腐蝕性）
- 以軟布擦乾

門膠圈

- 必要時以濕布清潔
- 定期檢查收集異物的圈褶。

過濾器

- 建議您每年至少檢查及清潔過濾器兩至三次（請參閱「拆除過濾器」）。

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105276.fm Page 14 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

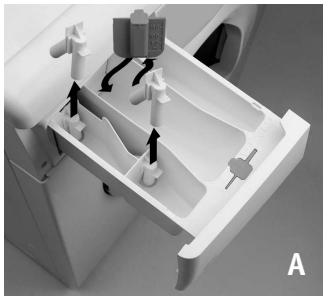
洗衣劑格

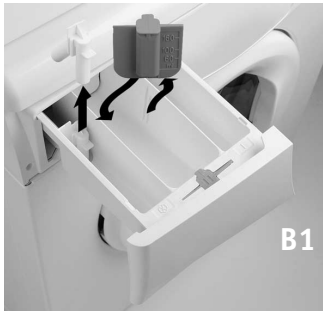
1. 按下預洗格中的釋放桿，令洗衣劑格鬆開並將之取出。

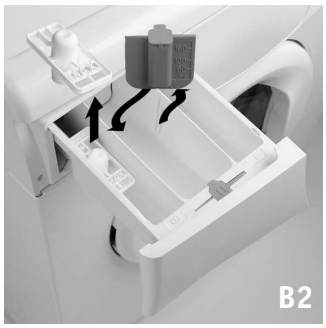
2. 拆下柔順劑格的內嵌物（型號「**A**」及「**B1**」）或虹吸管（型號「**B2**」）。
拆下洗衣液內嵌物。
僅限於型號「**A**」，同時拆下含氯漂白劑格的虹吸管。

3. 在水龍頭下沖洗所有的部件。

4. 重新裝回零件並裝上洗衣劑格。將洗衣劑格插入洗衣機中。







水管濾網

定期檢查及清潔。

洗衣機配備直頭進水軟管

1. 關掉水龍頭並從水龍頭上拆下進水軟管。

2. 清潔管內的濾網並將進水軟管擰回水龍頭。

3. 拆下洗衣機背後的進水軟管。

4. 用鉗子將濾網從洗衣機接頭上拆下並加以清潔。

5. 裝回濾網並將進水軟管擰回機上。

6. 打開水龍頭並確認各連接位均完全不漏水。

洗衣機配備止水軟管

1. 關掉水龍頭並從水龍頭上拆下止水軟管。

2. 清潔管內的濾網並將進水軟管擰回水龍頭。

3. 打開水龍頭並確認各連接位均完全不漏水。

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105276.fm Page 15 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

故障排除指引

視機型而定，您的洗衣機配備各種自動安全功能。這將能更快的探測到故障並適時啓動安全系統。

這些常有的小問題可在數分鐘內獲得解決。

洗衣機無法開動，沒有指示燈發亮。

請檢查：

- 電源插頭是否插入插座；
- 電源插座是否有電（利用檯燈之類檢查）；
- 程序的選擇是否正確；
- 是否已按下「開／關」掣（視型號而定）。

洗衣機無法開動，但 ...（情況視型號而定）

...「開始／暫停」指示燈發亮。

請檢查：

- 機門是否已關好（兒童安全裝置）；
- 程序是否已變更；
- 水龍頭是否已打開。如未打開，請打開水龍頭並按下**「開始／暫停」**掣。

...「開／關」指示燈發亮。

請檢查：

- 機門是否已關好（兒童安全裝置）；
- 是否已選擇程序及程序是否已開始；
- 水龍頭是否已打開。如未打開，請打開水龍頭並先關機後再開機。

洗衣機在程序運行期間停止（情況視型號而定）

請檢查：

- **「延遲脫水」**指示燈是否發亮，再按此掣結束此項特別功能；
- 是否選擇了另一程序。
  重新選擇所要的程序然後按下**「開始／暫停」**掣。
- **「開始／暫停」**指示燈閃爍。按下**「開始／暫停」**指示燈；
- **「延遲脫水」**指示燈是否已按下，再按此掣結束此項特別功能；
- **「開／關」**指示燈熄滅。按下**「開／關」**掣；
- 已啓動洗衣機安全系統（請參考故障說明表）。

洗衣結束時洗衣劑及添加劑殘留在洗衣劑格內

請檢查：

- 虹吸管是否裝妥並清潔（請參閱「保養方法」）；
- 供水是否足夠。進水軟管與水龍頭間的濾網可能阻塞（請參閱「保養方法」）。每年至少檢查及清潔過濾器兩至三次（請參閱「拆除過濾器」）。

脫水時機身震動

請檢查：

- 洗衣機是否水平且四只機腳是否穩固著地（請參閱「安裝指南」）；
- 搬運螺絲是否已取出。使用洗衣機前請謹記取出搬運螺絲（請參閱「安裝指南」）。

最終脫水效果不理想：

洗衣機配備衣物失衡檢測及校正系統。如果放入大件衣物（如浴室防滑墊、浴衣等），此系統可能會自動降低脫水轉速以保護洗衣機，如脫水開始數次後仍過度不均衡，甚至會中斷脫水。

- 如果衣物在洗衣結束後仍太濕，添加較小的衣物來均衡並重複脫水步驟。
- 過量的泡沫會阻止脫水。確保洗衣劑用量正確。

無水或供水不足：

- 洗衣機具有安全軟管並且安全閥已打開（安全閥檢視窗口的紅色指示器）。
  在此情況下，請使用新的安全軟管。

當自動安全系統探測到故障時，應該怎麼處理？（情況視型號而定）

程序會中斷並且所有指示燈會顯示（如有）故障來源。

故障說明表

小指示燈發亮	數位顯示器	故障說明
「水龍頭」	「FH」	「進水故障」
-	「FP」	「排水故障」
-	從「F4」至「F15」	「電子零件故障」
「止水軟管」	「FA」	「止水軟管故障」

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z405376.fm Page 16 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

a. 進水故障（ 無水或供水不足 ）

如型號設有故障顯示器，其「水龍頭」指示燈發亮或顯示器上交替顯示「FH」。透過將程序選擇掣轉到「◯」位置，關掉洗衣機並拔出電源插頭。

如型號沒有故障顯示器，洗衣機則會在適當的步驟停止。關閉洗衣機並拔出電源插頭。

請檢查：

- 水龍頭是否完全打開，水壓是否足夠；
- 進水管是否扭結；
- 水管濾網是否阻塞（請參閱「保養方法」及「水管濾網」）；
- 進水管是否結冰。

重新連接洗衣機電源。

如型號設有故障顯示器，重新選擇所要的程序然後再次按下**「開始／暫停」**掣，以繼續程序（切勿在此程序添加洗衣劑）。

如型號沒有故障顯示器，請透過再次按下**「開／關」**掣以繼續程序（切勿在此程序添加洗衣劑）。

若再出現故障，請致電售後服務中心（請參閱「售後服務」）。

b. 排水故障

如型號設有故障顯示器，視型號而定，顯示器會持續或交替顯示「FP」。透過將程序選擇掣轉到「◯」位置，關掉洗衣機並拔出電源插頭。

如型號沒有故障顯示器，洗衣機則會在適當的步驟停止。關閉洗衣機並拔出電源插頭。

請檢查：

- 排水管是否扭結（請參閱「安裝指南」）；
- 水泵／過濾器是否阻塞（請參閱「拆除過濾器／排走積水」）；

重要事項：排水前，請讓洗衣水冷卻。

- 排水管是否結冰。

重新連接洗衣機電源。

如型號設有故障顯示器，重新選擇所要的程序然後再次按下**「開始／暫停」**掣，以繼續程序（切勿在此程序添加洗衣劑）。

如型號沒有故障顯示器，請透過再次按下**「開／關」**掣以繼續程序（切勿在此程序添加洗衣劑）。

若再出現故障，請致電售後服務中心（請參閱「售後服務」）。

c. 電氣模組故障

如型號設有故障顯示器，顯示器會顯示「F4」至「F15」並且一些或所有脫水轉速選項指示燈閃爍。關閉洗衣機。選擇程序然後再次按下**「開始／暫停」**掣。該程序將會繼續。

如型號沒有故障顯示器，洗衣機則會在適當的步驟停止。先關閉洗衣機，然後重新開機。該程序將會繼續。

若再出現故障，請致電售後服務中心（請參閱「售後服務」）。

d. 止水軟管故障（如有的話）

「止水軟管」故障的原因可能是：

1. 太多泡沫。

2. 進水管或洗衣機漏水。

在此情況下，水泵會自動開啓以將水抽出。

如型號設有故障顯示器，「止水軟管」指示燈會發亮。顯示器會顯示「FA」或交替顯示「F」及「A」，並且水泵會繼續運行。透過將程序選擇掣轉到「◯」位置，關掉洗衣機並拔出電源插頭，確定已關閉水龍頭。

如型號沒有故障顯示器，洗衣機則會在適當的步驟停止。關掉洗衣機並拔出電源插頭，確定已關閉水龍頭。

小心地讓洗衣機前傾使積水流出。

然後：

1. 接通洗衣機電源

2. 打開水龍頭（如果還未開機水已立即流入洗衣機內，請關閉水龍頭並致電售後服務中心）。

如型號設有故障顯示器，重新選擇所要的程序然後再次按下**「開始／暫停」**掣，以繼續程序（切勿在此程序添加洗衣劑）。

如型號沒有故障顯示器，請透過再次按下**「開／關」**掣以繼續程序（切勿在此程序添加洗衣劑）。

若再出現故障，請致電售後服務中心（請參閱「售後服務」）。

Black process 45,0° 100,0 LPI

3z105276.fm Page 17 Tuesday, July 2, 2002 4:27 PM

售後服務

聯絡售後服務中心前，請：

1. 儘量自行解決問題（請參閱「故障排除指引」）。
2. 重新啓動洗衣程序，看看問題是否已解決。
3. 如洗衣機繼續運轉不正常，請致電售後服務中心。

請說明：

- 問題的本質。
- 洗衣機型號。
- 維修號碼（在 SERVICE 之後的編號）。

SERVICE 0000 000 00000

售後服務標籤位處機門內側。

- 您的聯絡地址。
- 您的電話號碼。

惠而浦售後服務中心的電話及地址可在保證書上找到，或可向經銷商洽詢。

搬運

切勿拉著頂板來移動洗衣機。

1. 拔出電源插頭。
2. 關上水龍頭。
3. 拆除進水及排水軟管。
4. 排走洗衣機及軟管內的所有積水（請參閱「拆除過濾器」／「排走積水」）。
5. 安裝搬運螺栓（規定）。

Black process 45,0° 100,0 LPI